

bruno munari

na
noite
escura



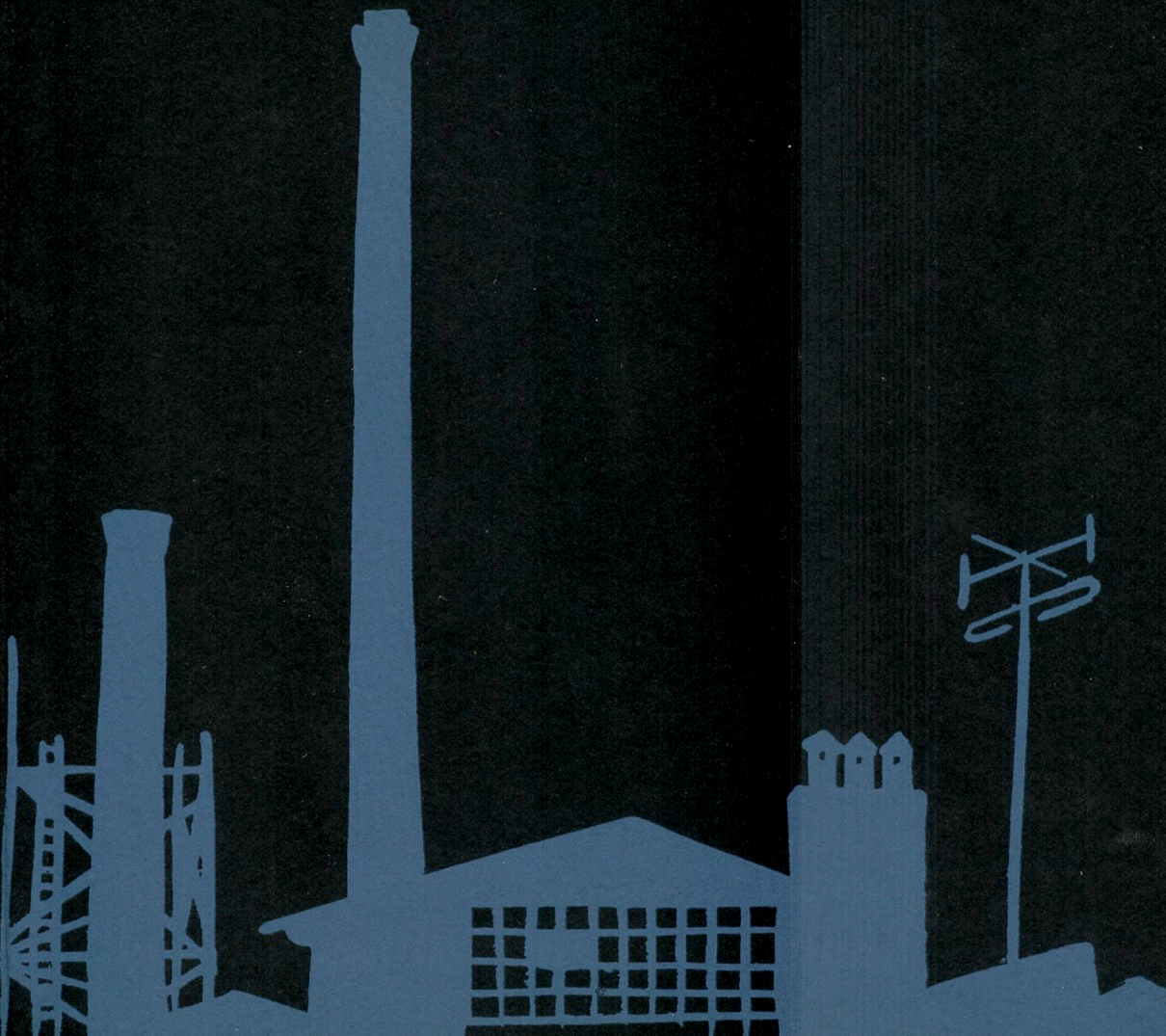


**na
noite
escura**

Bruno Munari

COSACNAIFY

Tradução
Nilson Moulin



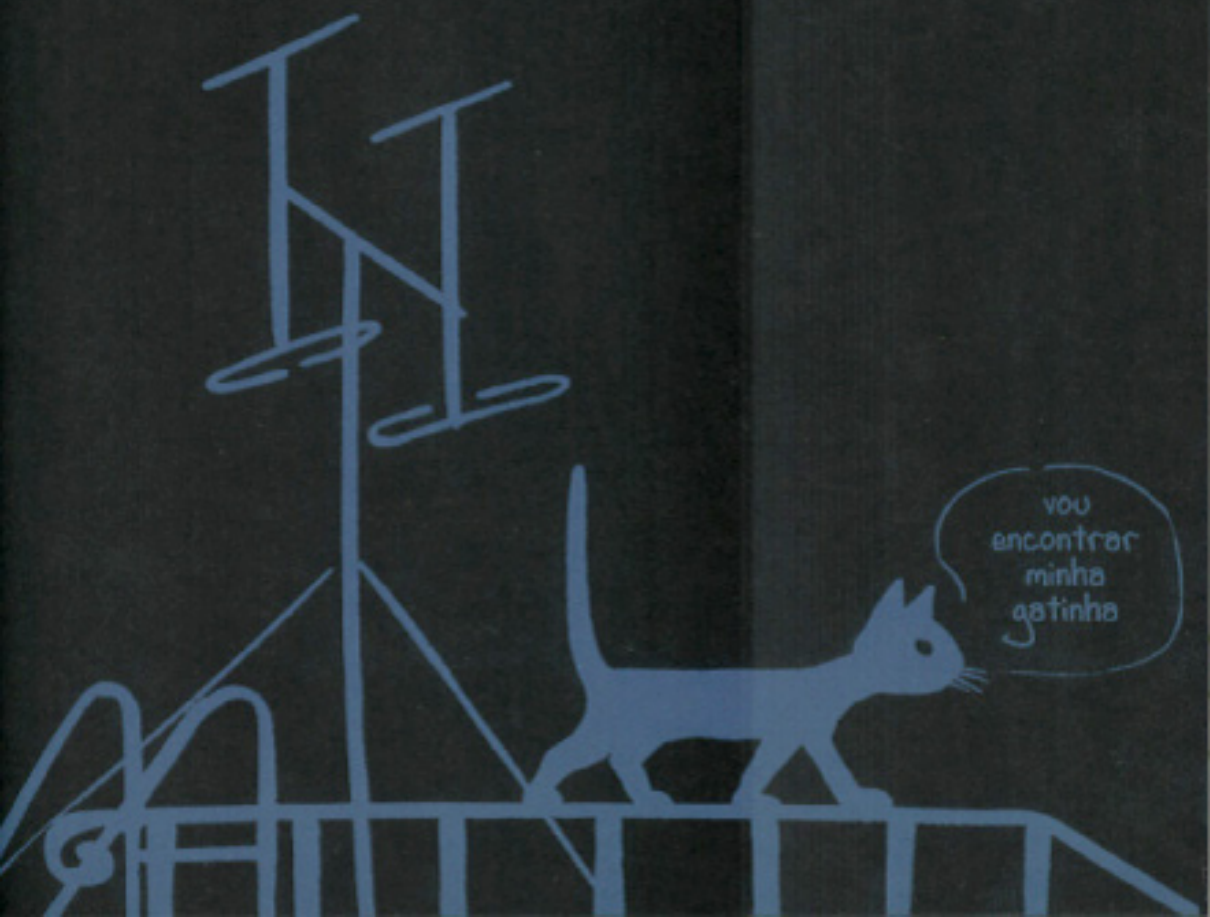


uma luzinha





bem longe



vou
encontrar
minha
gatinha

voce gosta de
ratinhos brancos?



bem longe







monhé!
que medo!





foi
embora?

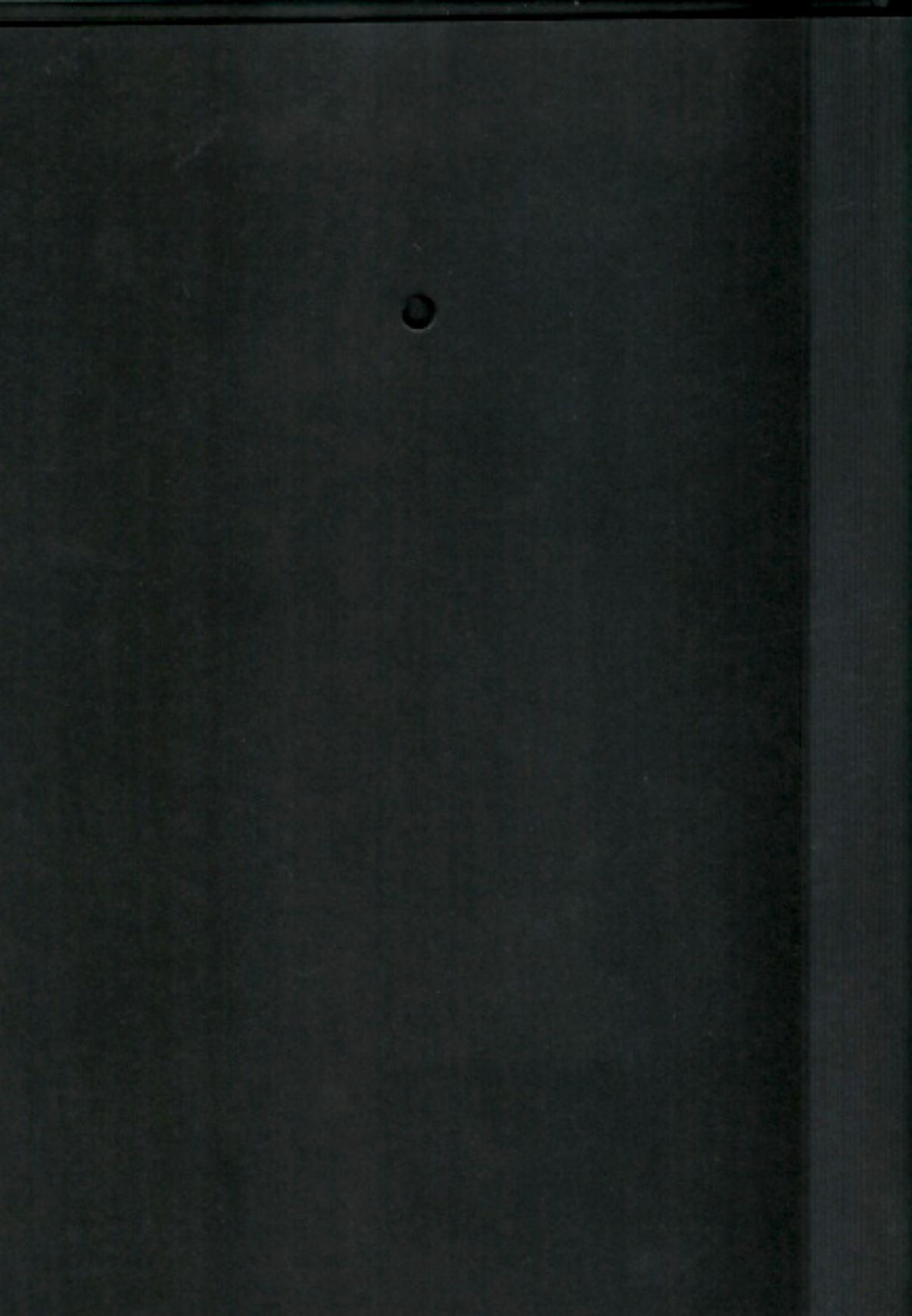


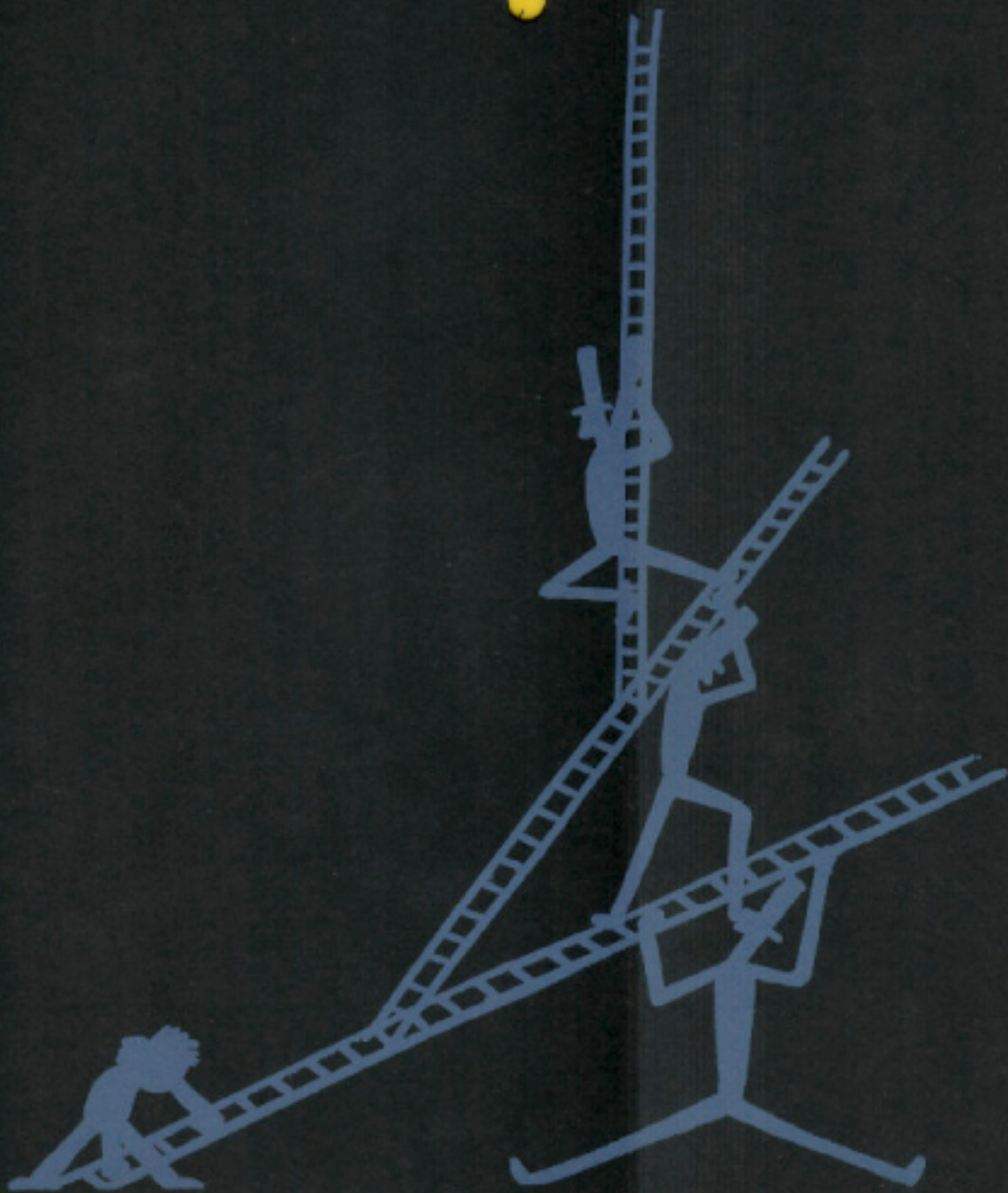
está brilhando

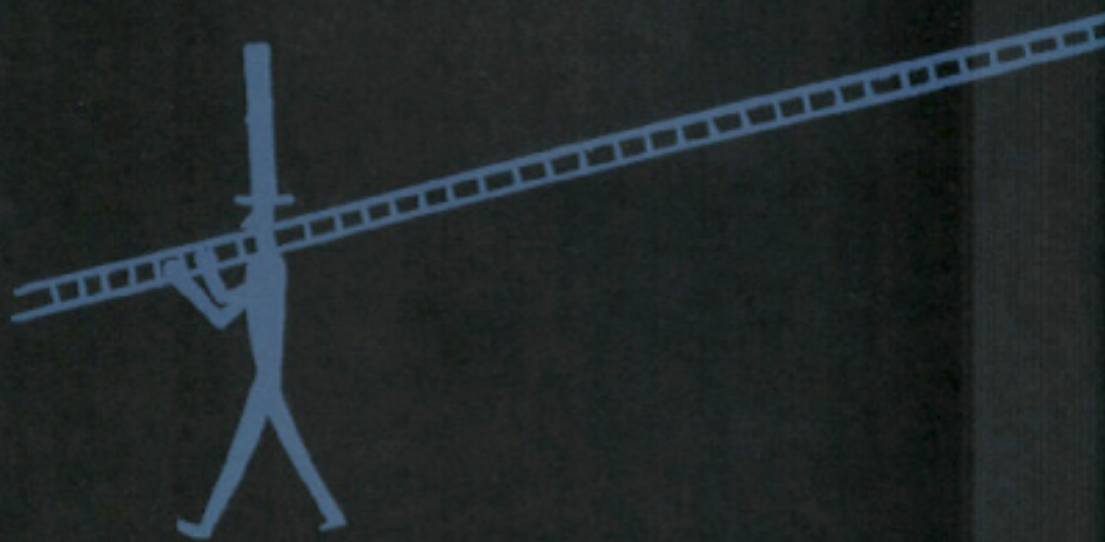


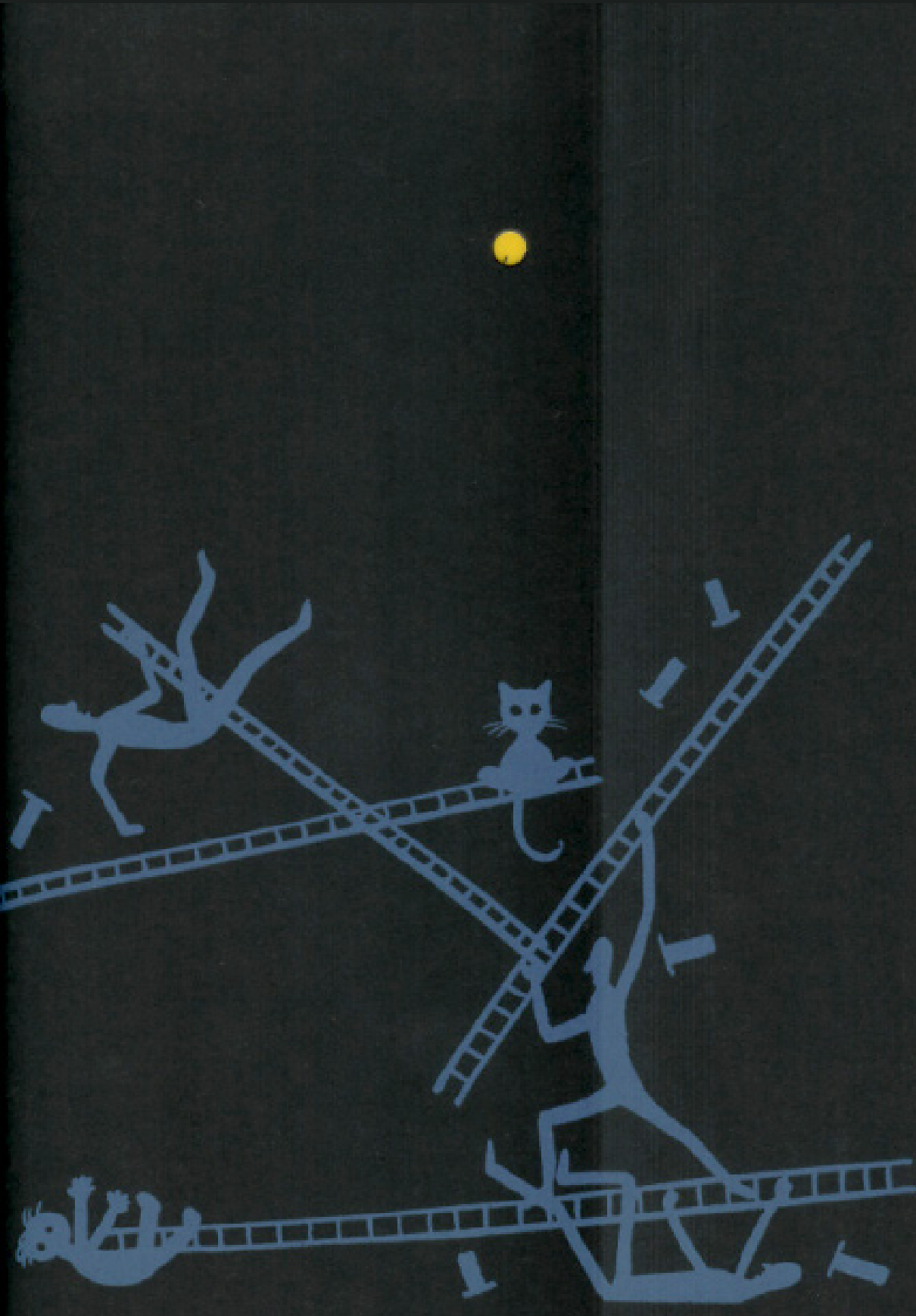














é o vaga-lume
que vai dormir no mato
porque o dia ralou



o tempo do dia é a manhã


vamos para o mato também



é o vaga-lume
que vai dormir no mata
porque o dia táou



quando tá o mata táou



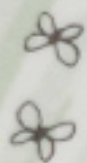
ah! o gafanhoto
toma seu café-da-manhã

o gafanhoto
seu primeiro
no dia



é o vaga-lume
que vai dormir no tronco
porque o dia inteiro

com a luz
do dia e a noite
é o vaga-lume



o velho-rinoceronte
se prepara para caçar



os caracóis
se banham
no orvalho

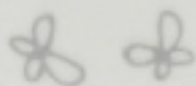




o escaravelho-rinoceronte
se prepara para caçar

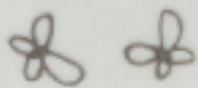


o escaravelho rinoceronte
se prepara para caçar

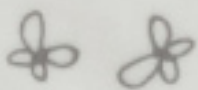


a pequena aranha fabrica
sua tela

7 centopéias
e 1 mandrágora
engraçadas
os sapatos



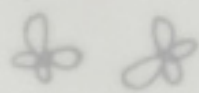
a centopéia
vai mandar
engraxar
os sapatos



os sapatos
engraçar
vai mandar
a centopéia

pedra
na terra





100
100
100
100



Two faint, stylized butterfly-like symbols or marks at the top of the page.







uma gruta
vamos entrar?





um urso desenhado
na parede
por um homem das cavernas





será que é este
o baú de tesouro
dos famosos piratas?



um urso desenhado
na parede
por um homem das cavernas





**será que é este
o baú de tesouro
dos famosos piratas?**




As cavernas



uma cena de caça pintada em todas as paredes da gruta





.s cavernas

um rio subterrâneo



.s cavernas




a água tal ruídoamente não responderia oscura
tantos ecos ressoam entre as paredes do rio



as cavernas





a água cai ruidosamente num redemoinho escuro
tantos ecos retumbam entre as paredes rochosas



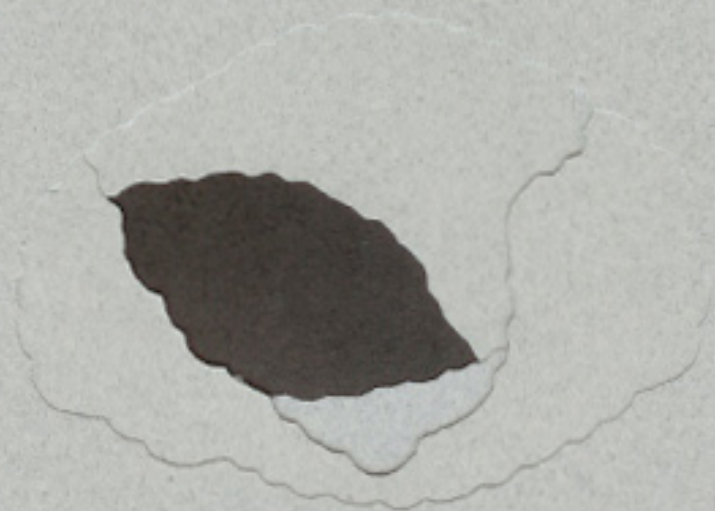
assim se disfarçava
o homem das cavernas
quando saía para caçar



e estas eram as suas armas de pedra e madeira



os restos de um animal
pré-histórico
morto após ter comido
um peixe fossilizado



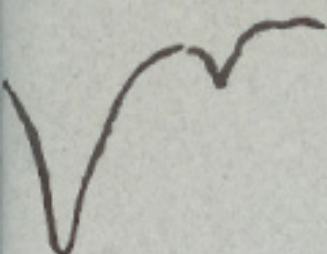
que frio!
será dia ou noite?

há quanto tempo
estamos nesta
gruta misteriosa?





passamos entre as estalactites,
que gotejam sobre estalagmites



finalmente a saída



é noite
talvez os vaga-lumes
já tenham ligado
suas lanterninhas







© 1956-1996 Bruno Munari © Maurizio Corraini srl
Todos direitos reservados para Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
1996 Primeira edição por Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
© Cosac Naify, 2007 para o Brasil

Coordenação editorial ISABEL LOPES COELHO
Edição VANESSA GONÇALVES
Composição LUCIANA FACCHINI

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Munari, Bruno [1907-1998]
Na noite escura: Bruno Munari
Título original: Nella notte buia
Tradução: Nilson Moulin
São Paulo: Cosac Naify, 2007
Mantova, (ITA): Corraini Editore, 2007
54 pp., 33 il.

ISBN 978-85-7503-680-8

1. Poesia – Literatura infanto-juvenil I. Título.
07-8980 CDD-028.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Poesia: Literatura infantil 028.5
2. Poesia: Literatura infanto-juvenil 028.5

COSAC NAIFY
Rua General Jardim, 770, 2º andar
01223-010 São Paulo SP
Tel. [55 11] 3218 1444
Fax [55 11] 3257 8164
www.cosacnaify.com.br/infanto

Atendimento ao professor [55 11] 3218 1473

Fonte Helvética
Tiragem 5.000

bruno munari

Nasceu em Milão, em 1907, e lá vive. Mede 1,60 m e pesa pouco mais de 50 kg. Seu irmão Giordano casou-se com uma irmã de sua esposa, Ester; ambos vivem não muito longe de Ines (uma outra irmã de sua mulher que tem uma loja de roupas esportivas e um marido que joga tênis). Tem um filho, Alberto, que vive em Genebra e lhe telefona bastante para dar notícias.

Quando Munari trabalha em seu estúdio ou na varanda onde constrói fonte e móveis de plástico, a esposa coloca um bom disco e se põe a conversar com Bruno,



Texto escrito pelo autor em 1956

Bruno Munari morreu em 29 de setembro de 1998



Giordano telefona para falar com Ester para saber onde está Emma (outra irmã da esposa), e o porteiro porta um telegrama enviado no ano anterior das ilhas Eólias.

Além de criar livros para crianças de poucos anos de idade, Munari também projeta produtos industriais e cria cenários de mostras, desperta e dorme como qualquer outro homem, mas, como bem sabido, não é um típico pintor de cavalete das antigas, mas sim um artista moderno, ou, como se diz, um "designer".

Na noite escura nasceu da experiência de "livros-ilegíveis":

livros sem palavras mas com imagens abstratas que se transformam virando as páginas, como muitos fotogramas de um filme.

Em 1953, fez uma exposição em Nova York destes livros feitos com páginas coloridas, rasgadas, perfuradas ou costuradas. A World Publish Company tem publicado em Nova York vários livros de Munari para crianças; seu trabalho gráfico e de designer estão em alguns museus dos Estados Unidos, Japão, Suécia, Holanda e Brasil.

Um momento, por favor, me chamam ao telefone.

© 1956-1996 Bruno Munari © Maurizio Corraini srl
Todos direitos reservados para Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
1996 Primeira edição por Maurizio Corraini srl Mantova, Itália
© Cosac Naify, 2007 para o Brasil

Coordenação editorial ISABEL LOPES COELHO
Edição VANESSA GONÇALVES
Composição LUCIANA FACCHINI

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Munari, Bruno [1907-1998]
Na noite escura: Bruno Munari
Título original: *Nella notte buia*
Tradução: Nilson Moulin
São Paulo: Cosac Naify, 2007
Mantova, ITA: Corraini Editore, 2007
54 pp., 33 il.

ISBN 978-85-7503-680-8

1. Poesia – Literatura infanto-juvenil I. Título. CDD-026.5
07-8880

Índices para catálogo sistemático:
1. Poesia: Literatura infanto-juvenil 026.5
2. Poesia: Literatura infanto-juvenil 026.5

COSAC NAIFY
Rua General Jardim, 770, 2º andar
01223-010 São Paulo SP
Tel. [55 11] 3218 1444
Fax [55 11] 3257 8164
www.cosacnaify.com.br/infanto

Atendimento ao professor [55 11] 3218 1473

Fonte Helvetica
Tiragem 5.000

ISBN 978-95-7503-620-8



9 789575 036208